

本版编辑 陈苏琳 助理编辑 殷春萍

基于国家教育发展形势和学校的办学定位,英语学院一贯坚持以育人为本、以教学为中心,以学科建设为平台,多年来不懈努力,不断凝练学科、推进科研工作,锻炼学术队伍、抓好教学改革,最终在专业内涵建设、学术研究队伍成长、人才培养质量上均获得突破性成果。

高屋建瓴 追求卓越

——英语学院科研、教学、育人工作建设性发展

教学工作

——从师资培养始,重视教师才能促进教学

1972年,英语专业始创;
1996年,开始招收本科生;
2007年,开始招收硕士研究生;
2011年,获批翻译本科专业,后与英国斯特灵大学(University of STIRLING)建立联合培养语言与翻译博士项目;

2013年,英语专业在辽宁省教育厅公布的全省38所高校参评的高校英语本科专业综合评价中名列第五,标志着我院英语专业教学、科研、管理等方面综合水平处于全省同行前列;
目前,英语学院拥有“外国语言文学”一级学科硕士点,下设“外国语言学及应用语言学”

和“英语语言文学”两个二级学科硕士点,以及英语和翻译两个本科专业。本着“立足大连、服务辽宁、面向国际”的办学理念,适应当前高等教育改革需求,抓紧“双一流”建设机遇,全力以赴培养复合型、应用型的高素质语言和翻译专业人才。

科学研究

——梯队成员抱紧团结,厚积薄发

英语学院高度重视科研工作,积极创造条件,开展各项活动,营造科研氛围,不断提高全体教师的科研意识、科研能力及水平。积极探索科研项目培育途径,采取系列措施保障科研工作顺利开展,取得了可喜的成绩。

1.聚资源、组团队
“人人进团队,人人做科研”,这是英语学院引进的学科带头人、院长高巍博士提出的理念。在这种理念的引导下,学院按照教师个人的兴趣,研究领域和方向成立了“口笔译理论与实践”、“认知与翻译”、“英语教学法”、“翻译技术”“英美文学”“工程商务文本与翻译”等科研学术团队。科研团队定期召开会议,就各领域前沿问题进行深入交流与探讨。目前,学院科研团队的研究成果在学界引起了广泛的关注。如:高巍博士的专著《论同声传译过程中语篇连贯:基于理想化认知模型分析》、《科技英语语篇与翻译》、《商务文本与翻译》等受到同行的一致好评;蔡华教授的论文“Dent-Young’s Retranslation Finalizes the Three Dimensional Perspectives of English Versions of Shuihu Zhuan”在首届东北亚语言文学与翻译国际学术论坛获论文一等奖,论文“文本诗性重现于副文本认知呈现互补与

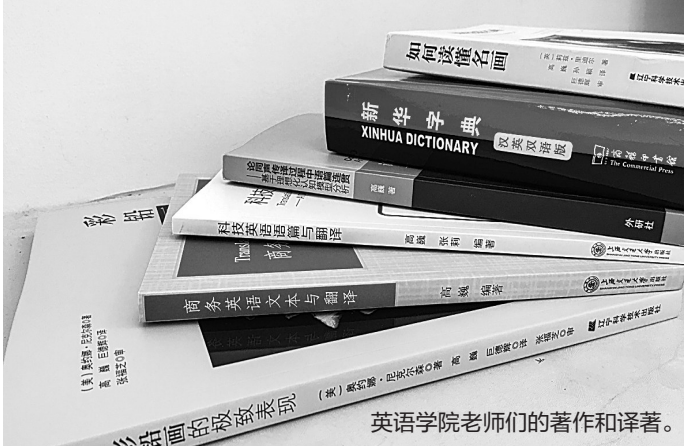
议”在辽宁省语言哲学与翻译论坛获成果一等奖;刘江博士的论文“Complex Word 汉译浅析:基于术语翻译得体性的视角”在辽宁省翻译学会学术年会优秀翻译学术成果获论文一等奖。

2.出政策,立机制
学院建立激励机制,陆续出台了《院级科研教改项目管理办法》(试行)、《院级学术团队建设项目管理办法》(试行)、《版面费报销管理办法》等文件,旨在鼓励青年教师参与科研的积极性,落实科研项目的培育工作。根据文件规定,学院对省级以上刊物发表的论文给予一定的报销额度。院级科研教改项目及学术团队建设项目旨在为年轻教师搭建平台,从基础做起,进行培育和跟踪,厚积薄发,冲击更高级别和水平的课题和项目,同时学院将给予一定额度的资金资助。

学院的科研氛围日渐浓厚,教师参与科研的积极性不断提高,科研工作取得了可喜的成绩。目前,学院教师承担国家社科基金项目1项、辽宁省教育厅项目2项、横向课题2项;近年来承担市级项目21项、校级教改项目13项、校级科研项目3项、院级科研教改项目及学术团队建设项目各3项;出版专著8部、译著6部、著作及教材等11部;发表论文近100篇,其中核心刊物论文7篇,检索论文5篇。

3.创机会,促交流
2015年5月份,学院举办了第一期“教授、博士论坛”专题讲座活动,从此拉开了此项活动的帷幕。学院每年举办8-10场讲座,主讲人为我院教授、博士以及国内著名的专家和学者,利用workshop、seminar、lecture等多种形式开展学术交流和探讨。原大连外国语学院校长汪榕培教授、四川外国语学院王寅教授、东北师大刘永兵教授、北京外国语大学王克非教授、复旦大学蔡基刚教授等都曾受邀来我校讲学,全院师生受益匪浅。

学院领导不断创造各种机会,外派教师参加各种学术活动和学术研讨。近三年来,我院每年外派教师参加各种会议高达80人次。在国内举办的各种会议上,都会看到我院教师的身影,聆听到他们的声音。2015年6月,我院高巍博士和张晨曦老师代表大连大学在第33届辽宁省翻译年会上分别做了主旨发言,高巍博士的发言以及他从事的认知翻译领域引起了业内人士的极大关注,在东北地区引起了广泛的影响,同时也得到一些外语届大诸如北外王克非教授和川外的王寅教授的认可和赞许。



从学术到传授——教学是科学研究的落点

英语学院下设4个教研室:英语专业教研室、翻译专业教研室、大学英语第一教研室和大学英语第二教研室。英语专业教研室和翻译专业教研室主要承担学院英语、翻译专业课的教学;而大学英语第一、二教研室则承担着全校6000多名非英语专业本科生的大学英语教学工作。

1.专业教学:以扎实的语言技能为基础,突出专业优势与特色
英语专业以夯实专业技能为基础,加强专业特色建设,借助大连沿海对外开放区位优势,培养语言功底扎实、知识储备过硬、实践能力较强、人文素养深厚的应用型英语人才;突出工程商务和英语教育方向,注重发展“听说与写译能力并重、技能与职业素养并举”的专业特色,培养能够胜任英语相关专业领域中的教育培训、工程商务翻译或其他跨文化交流工作,服务国家经济发展的应用型英语专业人才。

翻译专业的人才培养目标为“厚专业基础,重应用能力,强实践训练,高文化素养”,突出商务、工程两个翻译方向,注重笔译、口译、计算机辅助翻译三项专业技能,培养能够胜任

翻译相关专业领域中的一般难度的笔译、口译或其他跨文化交流工作,掌握跨文化交际和口笔译基本技能的应用型翻译专业人才。

学院在专业课程教学中注重培养学生的思辨能力和创新能力,重视思想道德素质、文化素质、心理素质和团队合作能力的培养;构建了立体化、多层次、课内与课外结合的培养模式,即:课堂教学的实践活动+网络自主学习+3C实践教学体系平台(Contest 翻译竞赛、Club 翻译社、口语俱乐部、Cooperation 英语角、英语沙龙、辩论赛)+校外实践活动(参赛、实训基地、社会服务等)。

2.大英教学:开拓创新,迎接挑战,积极、稳健地推进教学改革
基于我国现阶段基础教育、高等教育和社会发展的现状,教育部颁布了《大学英语教学指南》(2015),指出大学英语的教学目标是“培养学生的英语应用能力,增强跨文化交际意识和交际能力,同时发展自主学习能力,提高综合文化素养,使他们在学、生活、社会交往和未来工作中能够有效地使用英

培育人才——聚合四方之力,破解学用壁垒

1.结合用人单位实际需求,形成了“三个结合”的培养思路。
突出精研和博学相结合。“精研”指的是:在听说读写译并重的同时,强化学生写作能力和翻译能力的培养,构建独特的提高写作能力的课程体系,开设如《英语阅读与写作》、《英语报刊阅读与写作》和写作阶梯课程等,带领本专业学生参与课题研究,深化语言研究功底。在翻译能力培养方面,除了开设《新闻视译》、《口译》、《翻译理论与实践》课程外,充分利用各种实训平台强化了教学效果。“博学”指的是:在加强学生基本功训练的同时,充分依托大连大学作为综合性大学优势,通过开设《中国传统文化概论》、《美国社会与文化》、《英国社会与文化》、《跨文化交际》、《希腊罗马神话》等课程,并与台湾圣约翰科技大学和美国加州浸会大学进行联合培养,确保学生具有比较深厚的人文素养和宽阔的国际化视野。

突出理论与实践相结合。结合对外开放和改革创新的实际需求,进一步优化合作办学模式,强化校外实训基地功能。带领学生参与大创项目,并结合专业方向给予专门的指导。加强学生自我学习能力提升,缩短学生就业适应期,增强学生职业发展后劲。积极鼓励学生参与专业赛事、国际合作、学术课题、大型活动等实践项目,从多个层面使学生将所学语言知识快速转化为专业技能。

突出学科与就业相结合。围绕英语学科优势,优化办学理念,将教学理念由单一的语言技能教育向职业教育延伸。全面推行“学习与就业导师制”,引领学生及早发现志趣取向和专业特长,安排学生到相应的实训基地提高技能。注重个性化教学,将这一理念贯穿于整个人才培养的过程中,真正实现“人尽其才,才尽其用”的育人目标。

2.坚持将创新创业教育融入到人才培养的全过程。
在培养计划中设置创新创业具体课程。如《大学生职业发展与就业指导》、《新生导航课》、《创新创业》,关注学生创业知识和创业能力;以专业教育为载体,在专业课教学中渗透创

新创业教育理念,培养学生的创新精神和人文素养。

探索校企、国际联合人才培养。已建立的校企合作实践教学基地10家,与国外5家大学建立国际合作;鼓励学生参加各类学科竞赛、大学生创新创业训练项目等,全面培养学生未来职业所需要的知识和能力。

创新创业教育实践保障体系不断完善。利用大连沿海地区经济发达、外资企业和民企众多这一优势,开创实训基地以实现产教融合和协同育人的应用型人才培养目标。本专业多名老师属双师型教育人才,不仅具有博士学历及多年从教经验,还有企业服务背景。如高巍老师曾任苏格兰政府首席译员。

3.优秀英语学子成为学院育人工作成果代言。
英语学院人紧跟时代步伐,探索改革新思路、秉承积极进取、艰苦卓绝的拼搏精神,始终把学生的成长和发展作为学科和专业发展的根本和重中之重。由此形成了大连大学英语学院良好的精神风貌,与此同时也收获了较好的社会声誉。

学院的五个创新工作室是大学生第二课堂活动主要载体,是培育“外研社杯”五大赛事(即口译、演讲、辩论、写作和阅读)种子选手的战斗堡垒。创新工作室定期组织赛事,为各级别大赛储备选手。

英语学院学生专业基本功扎实,综合运用能力较强。

通过课程设置的调整极大地促进了学生英语应用能力的提高,考入重点院校的研究生比例逐年增加,在省市及全国英语大赛中屡创佳绩,每年获得各类英语赛事市级以上奖项20余项。近3年来,我校选手在“外研社杯”演讲、写作和阅读大赛中展示了实力,取得了骄人的成绩,令辽宁省高校刮目相看。

如2014年,我院翻译专业学生付泽皓和英语专业学生李启强同学获得了“外研社杯”写作大赛辽宁赛区特等奖(特等奖共3人)并代表我校进京参加了决赛获得了三等奖的好成绩;2016年,我校汉语国际教育专业王嘉惠同学获得了“外研社杯”英语演讲比赛辽宁赛区一等奖。我院翻译专业学生应琦获得了“外研社杯”阅读大赛辽宁赛区特等奖并进京参加决赛获得二等奖的好成绩;彰显了本专业学生扎实的专业功底、严谨的思辨能力及良好的文化素养和英语语言应用能力。

英语学院实践教学平台好,学生创新、实践能力强。
丰富的实践教学活动为学生创新、思辨能力的培养搭建了平台。近四年有7个创新创业训练项目获批辽宁省“大创计划”,2个获批为国家“大创计划”;学生在大连夏季达沃斯会议等实践活动中受到表彰,在国际大会上受到会议组织者的高度赞誉。

英语学院实训基地成效显著,毕业生社会声誉良好。
已建立高质量的实训基地10个,为产教融合和协同育人的应用型人才培养模式提供了强有力的保障。近四年,我校英语专业毕业生一次性就业率分别为98.85%、94.93%、100%和99.4%,凭借扎实的专业基础、良好的综合素质、英语专业毕业生受到广大用人单位一致好评。例如,上海惠普公司对我院2012届毕业生梁爽做出了这样的评价:“积极学习掌握公司业务流程”、“英语专业素质突出”、“有极强的敬业精神”、“具有很强的团队合作精神和人际交往能力”。

通过用人单位反馈,我们了解到近四届毕业生对岗位适应情况较好。93.3%的毕业生对岗位适应快,92.8%的用人单位对毕业生综合素质评价好,79.7%的用人单位对毕业生专业知识与市场契合度评价高。他们有的已经成为单位的重点培养对象和业务骨干;毕业生毛文进被选拔到中国驻西班牙大使馆任副主任科员,王丽霞在外研社任期刊编辑。付雅静入选中国青年志愿者海外服务计划“塞舌尔”项目,任职于塞舌尔政府教育部。邓婷在广州制药企业担任总经理助理和翻译。通过不懈努力,英语学院培养出符合大连本地、辽宁省乃至全国各地用人单位的优秀人才,一次性就业率很高,在辽宁省同



战,根据各自的兴趣和擅长的领域,一共开出了12门拓展课,主要针对语言文化、和职业技能。2015级目前开设的拓展课有新闻英语、职业英语、美国文化、英国社会与文化、跨文化交际等7门课程,还有面向A班学生开设的通用学术英语。学生可以根据自己的需求和兴趣,自主选择拓展课程。

为了适应高等教育国际化的趋势,本学期15级A班的通用学术英语和16级A班的通用英语教学,采用了大学英语教师与外教合作教学的模式。外教参与大学英语课堂教学,可以带来不同的教学理念和教学方法,还有纯正的英语表达,学生们非常喜欢,课堂参与更加积极、主动,收到了非常好的教学效果。

此外,从15级开始,大胆改革了大学英语拓展课的考核方式,更加注重过程性考核,平时成绩和期末考试各占50%,平时成绩包括课堂参与、学期论文、小组活动、口语、作业、和课堂测试等;而期末考试也由传统的纸质试卷改为机考,大大节省了人力、物力、财力,提高了工作效率,也使得考试更加公正、客观。



院院校英语专业中成绩比较突出。

大连大学英语学院专业定位与目标明确、教学改革措施得力、教学团队结构合理、教学资源丰富、教学质量保障体系健全、建设成效明显,在新一轮创一流专业的教育改革创新浪潮中,英语学院人必将继续努力,不忘初心,为英语学院的发展再创辉煌。

本版稿件和照片由英语学院提供